

КОЛОКОЛ

КОЛОКОЛО



№12
Мето 2008

#12



Елена Алексеевна

RUSS 150



Тимофей Иванович



Tim Wellman (Тимофей), Sarah Apsens (Сара), Arthur Shore (Артур), Elizabeth Rice (Лиза) Sale Ehrlich (Глеб), Sana Vinluan (Кира), Stefani Bissonette (Стефания), Lyuba Penkova (Люба), Maria Burgess (М ария), Autumn Perotta (Вика), Jennifer Orie (Жанна) David Richardson (Давид), Robert Vadnais (Роберт), Alexander Klemm (Саша), Nicholas Binder (Николай), Lena Doubivko (Лена), Alsu Shakirova (Алсу), Jane Austin (Женя) Thomas Davis (Тома), Michael Biesheuve l (Миша), Chris Aagaard (Модест), Will Howe (Евгений), Anthony Schlumpf (Антон)
Missing: Lauren Rhodes (Лара), Julie Timlick (Юля), Mark Jenkins (Марк)



Алсу Альбертовна



Любовь Васильевна

Привет бабушка!

Мы не можем дождаться встречи с Вами в Сиэтле. Мы запланировали много развлечений для Вашего визита в августе, после того, как я вернусь с интенсивного русского класса. Мой терапевт сказал мне, что я мог бы выпуститься уже сейчас.

Во первых, мы посетим Спэйс Нидл. Мы можем увидеть весь Сиэтл сверху. Спэйс Нидл – очень красивое место и там есть ресторан. Мы пообедаем там. Спэйс Нидл поворачивается; Вам это понравится.

После обеда мы пойдём на местный рынок смотреть как бросают рыбу. Это хорошее развлечение – наблюдать за низко летающей рыбой. Мы посетим магазины и будем пить кофе в самых первых в мире Старбакс. Мы покатаемся по гавани.

У нас будет построена легкая железная дорога до Столичного Холма. Мы погуляем в парке добровольцев. Это большой красивый зелёный парк недалеко от нашего дома. Там красивые цветы и приятный вид на город. После этого, мы будем гулять по сумасшедшему Столичному Холму, где каждый день Халоуин. Мы пообедаем в ресторане «Пирожки на Бродвее».

Потом мы пригласим Вас в наш любимый ресторан «Дикий корень», на обед. Еда там классная, Вам понравится.

На следующее утро у нас для Вас большие планы. Мы будем альпинистами! Мы хотим

взобраться на гору Райниар. Это одна из самых опасных, смертельных, и трудных гор в США. Но не волнуйтесь, мы будем в порядке. Надо только быть в хорошей форме или громко звать на помощь.

Том

Сумасшедшие выходные дни

Коля! Ты никогда не согласишься, что это действительно было! В прошлые выходные дни у меня было самое странное время моей жизни. Утром в пятницу, когда я принял душ, я вошёл в столовую и увидел жёлтых кошек на кухне. Они готовили завтрак, но когда я пришёл, они выпрыгнули в окно. Днём в четыре часа я поехал в библиотеку современной литературы, но у них не было книг! Потом я поехал в магазин и купил много красного вина. Когда я вернулся домой, я пил весь вечер. В субботу я думал, что это будет обычный день, но когда я проснулся у меня была голова осла. Я знал, что моя подруга хотела кататься на лыжах на горе Гибели. К сожалению, я никуда не поехал, потому что у меня была эта голова. Днём я пошёл в больницу и они мне дали мою родную голову. Вечером мы с подругой посмотрели фильм «Война и мир» за полчаса, а потом мы спали, потому что он был слишком скучным. В воскресенье я приготовил колбасу и яйца. Я знаю! Я раньше никогда не готовил завтрак в своей жизни. Днём моя подруга и я занимались, а когда мы позанимались, мы поехали на стадион. Там мы играли на гитарах и потом мы танцевали в клубе звёзд. Вечером мы выпили семнадцать бутылок водки. В конце дня мы умерли. Сейчас мы привидения. Увидимся! Артур

Здравствуй! Меня зовут Артур Лев Шорь. Мне 27 лет и я учусь на первом курсе русского языка. Восемь лет назад я учил русский язык в школе, но я забыл больше, чем я хотел. Сейчас я учусь в Университете Вашингтона на четвёртом курсе, и мне нужен иностранный язык для моего диплома. Мне нравится русский язык, но моя специальность – писательское мастерство. Я написал много стихотворений, но мне больше всего нравится проза. Я писатель, но я также рисую. Я хочу делать комиксы, но сейчас у меня нет времени или денег для этого проекта. Я надеюсь, что вам понравится моё стихотворение. Желаю Вам всего хорошего! До свидания, лето!

Черной кошке

Артур Львович Шорь

Вечером, когда мы спим
а сила ветра умирает,
мечта глаз поднимается –
к нам вопросы спрашивать.

Здесь вырастут какие цветы
когда ты ждёшь чтобы их сожрать?
Здесь мерцает какой свет
когда тень твоя его прячет?

Белые зубы светят под луной –
а жёлтые глаза под звездами –
ярко мерцают на каждой лапе
предупредят об опасности.

Девять жизней спорного начала.
Невезение входит в ваши тени.
Ты воровал жизнь у детей,
ещё они лелеяли мех чёрноты.

Чёрные руки на чёрных губах
с чёрными словами от чёрного разума
с чёрными мыслями от чёрного духа.
Мне ещё нравится кошка моя.

Роберт

	1	2		3	4		5			6			7	8
9				10					11			12		
13								14					15	
	16						17		18		19	20		
21					22	23		24			25			26
27				28				29						
30			31			32								
			33								34			

По горизонтали

1. певцы поют эту
7. день после чт.
9. часть лица
10. помогут глазам
11. ___ за что на свете
12. тоже Ирина
13. приветствие по телефону
14. «Война и ___»
15. парнокопытное животное с длинным мехом
16. самое большое млекопитающее
18. все вместе; целиком
21. мало ___ что может случиться
22. не где-нибудь, но ___
25. головной _____
27. вчера он __ банан
28. я ___ кофе
29. черника или клубника
30. краткое имя для Софии
32. нужно
33. мы едим три раза в _____
34. индийские упражнения

По вертикали

1. количество в рецептах
2. ___ сегодня среда, то завтра будет четверг
3. контрастный союз
4. пивной знак
5. суп из капусты
6. масло в церкви
7. ни направо, ни налево
8. не ___ уж плохо!
9. голь __ выдумки хитра
11. нормально, как обычно
17. напротив севера
19. _____ как щепка
20. мы ___ вместе
21. рыболовная принадлежность
23. после мая
24. муж тёти
26. живёт в воде
31. может быть у змеи или паука

Иллюстрация на следующей странице
– Артур Шорь



RUSS 250



Fourth row: Cameron McCooy (Кэмерон), Yevgeniy Karpiuk (Женя), Peter Winsky (Петя), David Midkiff (Давид)

Third row: Robert Tanner (Роберт), Yu Kamikawa (Юрий), Michael Dworman (Михаил), Michael O'Bryan (Миша)

Second row: Anna Trefren Grant (Анна), Helen Holter (Елена), Ekaterina Lavochina (Катя), Natasha Christy (Наташа), Sarah Vasquez (Сара)

First row: Elizabeth Harrington (Лиля), Rebecca Dixon (Ребекка), Kelly Hanson (Келли), Maeve Broughton-Neiswanger (Маша), Валентина Алексеевна

Translated from Latvian to English and Russian by Lauren Rhodes and Anna Grant

Dien☐ virs galvas, nakti The sun is above by day, and
pazet☐. underfoot by night.

Днём солнце над головой, ночью
подземелье.

No jūriņas izpeldēja,
Divi sirmi kutelini:
Vienam bija zvaigžņu sega,
Otram zelta iemauktiņi.

From the sea swam
Two grey foals:
One that had a blanket of stars
The other, a golden bridle

Из шаря плавали
Две серые жеребёнки
У одной было одеяло звёзд
У другой золотая узда.

Вкус Войны

Давид Мидкифф

Усиленная усталость умирляет устремление
Солидный солдат смыкается со смертниками
Подобранные податели подлых подвигов
Единое единомыслие ехидной ерунды
Непогрешимый начальник неволит
неприятель
Испарина иприта испаряет иступленные
Издыхают в измятой изморози изнеможения

Космонавт

Михаил О'Браен

Облака остаются тёмными,
Отвратились от солнца,
Звёзды остаются яркими,
Мечта горит ясно.

Включил двигатели,
Отрываемся.
Давай, полетели.
Выше, уносимся
За облака,
Дальше, мечтать
За теньями.

Я – механизм,
Ты – рука,
Натура науки.

Ты ведёшь
В пустоту
Меня, дебютанку.

Я – ракета,
Мы отлетим.
Космонавт, ты
не будешь один.

Дневник

Елена Холтер

3^{ого} августа 2008 года умер великий
русский писатель и диссидент, Александр

A Taste of War

Intensive fatigue suppresses the onrush
A solid soldier closes ranks with the condemned
Handpicked bearers of cruel exploits
Unified agreement of malicious nonsense
An infallible chief forces hostility
The perspiration of mustard gas evaporates the
frenzied
They breathe no more in the battered frost of
utter exhaustion

Исаевич Солженицын. Ему было 89 лет.

Наградили его Нобелевской Премией по
литературе. Он был символом свободы и
человечности.

Солженицын известен тем, что он
бесстрашно писал о ГУЛАГах при Сталине,
об угнетении, и о русской душе.

В школе я читала «Архипелаг Гулаг», и
из-за этой книги я решила заниматься
русским языком, русской историей, и
советской политикой, чтобы больше
узнать о Советском Союзе.

На уроке русского языка (Университет
Вашингтона – профессор Валентина
Алексеевна Зайцева) мы отметили его
смерть и жизнь во время тридцати-
секундного молчания. Я об этом никогда
и нигде не забуду...

Второе представление от моего дневника

Давид Мидкифф

Увы, плачевное состояние скуки. Что
лучше: скука или страдание? Иногда я
думаю, что страдание лучше, чем скука,
потому что оно, по крайней мере, лепит
меня испытаниями жизни. Но есть что-то
хуже, чем страдание и скука: это как
скука, так и страдание. Мне есть о чем
думать, и некуда идти, когда я один
ночью...со скукой и
страданием...наедине с моим умом и
Богом...и там я обретаю мир Христа
«который превыше всякого ума».

Ребекка Диксон

1		2			3			4			
5											
		6							7		
8			9			10			11		
		12						13			
14				15							
								16		17	
		18									
									19		

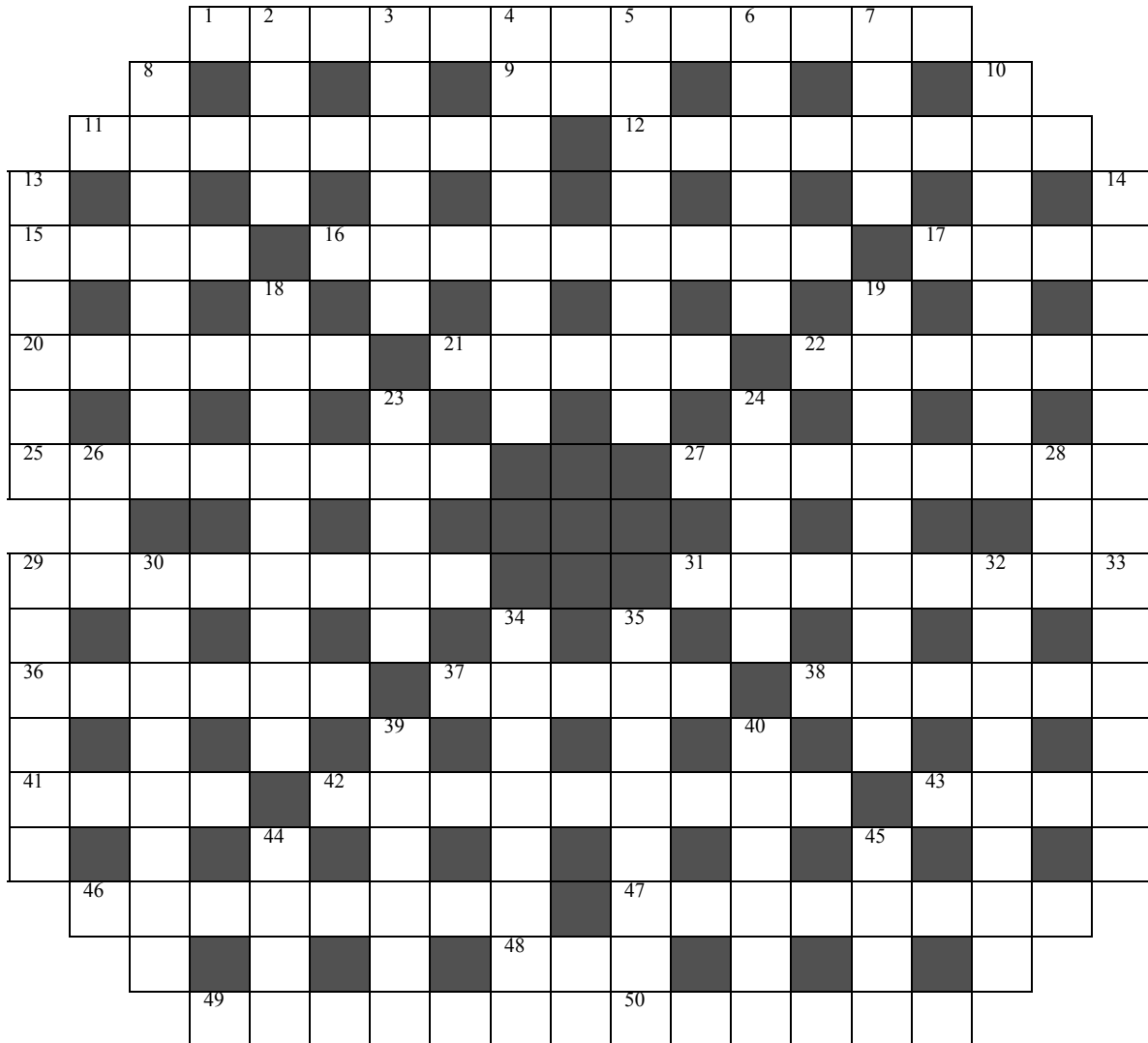
По горизонтали

1. не шумно
3. глупый человек
5. В Антарктике ___!
6. не уйти
8. вальс или танго
11. не здесь
12. местоимение в дательном падеже
13. предлог
14. то, что #2 вертикальный любит
16. имя Толстого
18. супруг
19. Я ___ домой.

По вертикали

1. Он поёт очень хорошо. Он очень _____.
2. Давинчи или Моне
3. Я _____ на фортепьяно.
4. кабинет
7. украинский город
9. местоимение в дательном падеже
10. большая страна в Азии
13. то, что в камине
15. то, что в трубе
17. совершенный или несовершенный

Женя Карпик



По горизонтали

1. замена речевой части кинофильма новой, записанной на другом языке
5. вид обуви
9. заявление в суд или арбитраж о разрешении гражданского спора
11. сельскохозяйственная профессия
12. одна из координат
15. двукрылое насекомое, личинки которого паразитируют в теле животных
16. сборник избранных произведений
17. боковая часть лица от скулы до нижней челюсти
20. промысловая рыба северных морей
21. действующий состав чего-нибудь

22. прыжок с перевёртыванием тела в воздухе
25. сборник произведений разных авторов
27. сильная продолжительная стрельба из многих орудий
29. сельскохозяйственная профессия
31. средство передвижения
36. название некоторых законодательных и других политических документов
37. экваториальное созвездие
38. синоним астрономического определения Вселенной
41. часть, временной отрезок спортивной игры

42. главенствующее явление в какой-либо сфере
43. кручёная или плетёная тонкая верёвка
46. в древней Руси и в царской России наименование князя-правителя
47. сорное растение с колючими соцветиями и плодами
48. настенный подсвечник, светильник
49. скрытое расположение кого-нибудь с целью неожиданного нападения
50. изделия из особой смеси глины, дважды обожженные и покрытые глазурью

По вертикали

2. меховая обувь
3. массы снега, низвергающиеся с гор
4. вещество, обладающее свойством течь
5. странствующий актер в древней Руси
6. отважный поступок
7. музыкальный инструмент, применяемый в боксе
8. стержень в поворотном соединении повозки, позволяющий производить повороты на ходу
10. вид спорта
13. архитектурное украшение в виде носовой части древнего судна
14. занятие, труд, деятельность
18. участок водной поверхности
19. кусок необработанного драгоценного металла в руде
23. транспортное средство для перевозки пассажиров и грузов
24. большая древняя задвижка
26. часть прямой линии, лежащая по одну сторону от какой-нибудь её точки
28. портовое сооружение для осмотра и ремонта судов
29. рыхление почвы
30. воинское звание
32. стихотворение Бестужева
33. декоративный осветительный прибор
34. комедия Н.В. Гоголя

35. подразделение текста внутри главы
39. косметическое средство
40. деталь для фиксации частей механизмов
44. последовательное повторение одной музыкальной темы несколькими голосами

RUSS 350



From left to right: Брайан Далеи, Стефания Ричи, Зоя Михайловна, Петер Муррей, Мэт Миллер

Здравствуйтесь будущие студенты!

Решив записаться на летний третий курс русского языка, вам надо обдумать ваше расписание, и установить, будет ли у вас время для этого курса.

Преподавание – прекрасное. Всё время на занятиях вы будете использовать максимально. Но чтобы получить как можно больше, вы должны много работать. У вас будет много домашнего задания каждый день. Вам

надо будет много заниматься, чтобы быть готовым к занятиям. На самом деле, вы должны понимать, сколько времени этот курс будет требовать от вас.

Поэтому, если вы должны много работать, или вы уже заняты – будьте осторожны. Кроме того, вы будете многое узнавать. Если вы планируете продолжать изучать русский язык, летний курс может быть вам очень

BCS 401-402-403



From left to right: Daniel, Theron, Lori, Jelena, Branko, Karl, Nina, Kameron, Robin, Tracy, Kristen, Veronica, Dušan

John Malsbary

This is who I am
This is where I'm from
This is what I believe in when the day is
done.
This is what I like.
This is what I do.
This is what I call mine.
This is true.
This is Budweiser.
Budweiser.
This is Buuuudweiser
This is beer.
(Oh Yeah eee yeah yeah.)
This is Budweiserrrrr. (This is clear.)
Budweiser (The king is here.)
This is Buuuudweiser.
This is beer.
(cheering crowd)



Well, I can stand beside ideals I think are
right
And I can stand beside the ideal to stand
and fight.
I do believe
There's a dream for everyone.
This is our country.
From the east coast.
To the west coast.
Down the Dixie highway,
Back home.
This is our country.
(This is our country...
This is our truck.
The all new Chevy Silverado.)

Ovo je ko sam ja.
Ovo je odakle sam ja.
Ovo je ono u šta verujem kad se dan
završi
Ovo je ono što volim.
Ovo je ono što radim.
Ovo je ono što se zove 'moje'
Ovo je istina.
Ovo je Budvajzer.
Budvajzer.
Ovo je Buuuuuudvajzer.
Ovo je pivo.
(Oh Jee iiiii jee jeeh)
Ovo je Buuuuuudvajzer (Ovo je jasno.)
Budvajzer (Kralj je tu.)
Ovo je Buuuuuudvajzer.
Ovo je pivo.
(ljudi se viču)



Dakle, mogu da stojim sa strane, mislim da
su ideali pravi
I, mogu da stojim sa strane
ideal da stojim i borim se.
Ja verujem
Ima šanse za sve ljude
Ovo je naša zemlja.
Od istočne obale
do zapadne obale.
Dixie cestom
nazad kući
Ovo je naša zemlja.
(Ovo je naša
Ovo je naš kamion.
Ovo je novi Silverado)

ОПРОС – КТО МЫ?

Question 1. Пол:
мужской 6 50%
женский 6 50%

Question 2. Вы русского происхождения?
да 2 16.67%
нет 10 83.33%

Question 3. Были ли Вы в России?
да 3 25%
нет 9 75%
Если да, где? Я жил в Петербурге и Воронеже.
Петербург, Новгород – 10 лет назад
Не в России, а в Центральной Азии и в Вальтике

Question 4. Почему Вы изучаете русский язык? Select one or more answers.
Буду работать или путешествовать в России 7
Из-за личного интереса 6
Обязательный курс 2
Из-за интереса к русской культуре 6
Это моя судьба 2
Чтобы найти спутника жизни 0
Из-за спутника жизни 1
Other: 3

Question 5. Какие другие языки Вы изучали?
Испанский и немецкий; французский; немецкий; португальский; испанский, английский и французский; испанский; испанский и румынский; латышский; 6 языков

Question 6. На каком факультете Вы учитесь?
Международных отношений; русского языка и литературы (2); здравоохранения и русского языка; филологическом; общественных дел; музыки; мировых дел

Question 7. На каком курсе Вы учитесь?
Я на втором курсе 5 45.45% Я на четвёртом курсе 2 18.18%
Я на третьем курсе 3 27.27% Я учусь в аспирантуре 1 9.09%

Question 8. Как часто Вы пользуетесь Интернетом?
очень часто 7 58.33%
иногда 5 41.67%

Question 9. Есть ли у Вас своя Веб страница?
да 5 45.45%
нет 6 54.55%

Question 10. Какой ваш любимый город?
Сиэтл; Портланд и Вашингтон; Спокан; Пулзбо; Ричмонд; Сидней, Австралия; Лондон; Сорренто; Стамбул; хороший

Question 11. Вы верите в Бога?

да	7	63.64%
нет	1	9.09%
не знаю	3	27.27%

Question 12. Вы когда-нибудь что-нибудь украли?

да	2	18.18%
нет	9	81.82%

Question 13. Вы когда-нибудь списывали на экзамене?

да	2	16.67%
нет	10	83.33%

Question 14. Вы курите?

да	0	
нет	12	100.00%

Question 15. Вы сова (night owl) или жаворонок (early bird)?

сова	5	41.67%
жаворонок	7	58.33%

Question 16. Вы занимаетесь спортом?

да	5	41.67%
нет	6	58.33%

Каким видом спорта? Теннис; футбол; бег, катание на лыжах

Question 17. Кто ваш любимый русский писатель (ваша любимая русская писательница)?

Достоевский (4)
Пушкин (2)
Толстой (2)
Замятин
Пушкин, Гоголь, Лермонтов, Пелевин
Лена и Алсу

Question 18. Какой у Вас астрологический знак?

близнецы	1	9.09%
рак	1	9.09%
лев	3	27.27%
скорпион	2	18.18%
стрелец	2	18.18%
не знаю	2	18.18%

Question 19. Как по-вашему, какой язык труднее, русский или английский?

Русский язык труднее, чем английский.	8	66.67%
Английский язык труднее, чем русский.	4	33.33%

Question 20.

Как Вам нравится летняя программа?

- I like not having other classes during the same term, so all my attention can be on this class.
- I enjoy it; the instruction is fantastic. However, I work nights and have found it difficult to consistently give my Russian courses the attention they deserve. If one cannot dedicate all of his or her time to an intensive summer language course, I recommend taking the course over the span of three quarters.
- Мне очень нравится летняя программа. Мне нравится как за три месяца мы проходим материал целого года. Мне тоже нравятся люди на летней программе. Они интересные.

	¹ П	² Е	С	³ Н	⁴ Я		⁵ Щ			⁶ М			⁷ П	⁸ Т
⁹ Н	О	С		¹⁰ О	Ч	К	И		¹¹ Н	И		¹² И	Р	А
¹³ А	Л	Л	О		М			¹⁴ М	И	Р			¹⁵ Я	К
	¹⁶ К	И	Т		Е		¹⁷ Ю		¹⁸ Ч	О	¹⁹ Х	²⁰ О	М	
²¹ Л	И				²² Н	²³ И	Г	²⁴ Д	Е		²⁵ У	Б	О	²⁶ Р
²⁷ Е	Л			²⁸ П	Ь	Ю		²⁹ Я	Г	О	Д	А		Ы
³⁰ С	О	Н	³¹ Я			³² Н	А	Д	О		О			Б
А			³³ Д	Е	Н	Ь		Я			³⁴ Й	О	Г	А

¹ Т	И	² Х	О		³ И	Д	И	⁴ О	Т					
А		У			Г			Ф						
⁵ Л	Ё	Д			Р			И						
А		⁶ О	С	Т	А	Т	Ь	С	⁷ Я					
Н		Ж			Ю					Л				
⁸ Т	А	Н	⁹ Е	Ц		¹⁰ К				¹¹ Т	А	М		
Л		¹² И	М			И		¹³ З	А					
¹⁴ И	С	К	У	¹⁵ С	С	Т	В	О						
В				А		А		¹⁶ Л	Е	¹⁷ В				
Ы		¹⁸ М	У	Ж		Й		А			И			
Й				А						¹⁹ И	Д	У		

По горизонтали:

1. Дубляж 5. Сапоги 9. Иск 11. Скотовод 12. Ордината
 15. Овод 16. Антология 17. Щека 20. Треска 21. Строй 22.
 Сальто 25. Альманах 27. Канонада 29. Пчеловод 31. Мотоцикл
 36. Хартия 37. Пегас 38. Космос 41. Тайм 42. Доминанта
 43. Шнур 46. Государь 47. Репейник 48. Бра 49. Засада 50.
 Фарфор

По вертикали:

2. Унты 3. Лавина 4. Жидкость 5. Скоморох 6. Подвиг
 7. Гонг 8. Шкворень 10. Стрельба 13. Ростра 14. Работа
 18. Акватория 19. Самородок 23. Вагон 24. Засов 26. Луч
 28. Док 29. Пахота 30. Ефрейтор 32. Изменник 33. Люстра
 34. Женитьба 35. Параграф 39. Помада 40. Стопор 44. Фуга
 45. Яйцо